

**UMOWA O PARTNERSTWIE****w sprawie połowów między Wspólnotą Europejską, z jednej strony, a Republiką Kiribati,  
z drugiej strony**

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA, zwana dalej „Wspólnotą”,

z jednej strony,

oraz

REPUBLIKA KIRIBATI, zwana dalej „Kiribati”,

z drugiej strony,

zwane dalej „Stronami”,

UWZGLĘDNIAJĄC ścisłą współpracę między Wspólnotą a Kiribati, w szczególności w kontekście Umowy z Kotonu, oraz ich wspólne pragnienie dalszego rozwijania tych stosunków,

UWZGLĘDNIAJĄC pragnienie obu Stron dotyczące wspierania racjonalnej eksploatacji swoich zasobów połowowych w drodze wzmożonej współpracy,

BIORĄC POD UWAGĘ Konwencję Narodów Zjednoczonych o prawie morza oraz Porozumienie Narodów Zjednoczonych w sprawie zasobów rybnych,

UZNAJĄC, że Kiribati wykonuje władzę suwerenną lub jurysdykcję w strefie rozciągającej się do 200 mil morskich, licząc od linii podstawowych zgodnie z Konwencją Narodów Zjednoczonych o prawie morza,

MAJĄC ŚWIADOMOŚĆ znaczenia zasad ustanowionych w Kodeksie postępowania odpowiedzialnego rybołówstwa przyjętym na konferencji FAO w 1995 r.,

ZDECYDOWANE współpracować we wspólnym interesie na rzecz wprowadzenia odpowiedzialnego rybołówstwa w celu zapewnienia długotrwałej ochrony i zrównoważonego wykorzystywania żywych zasobów morskich,

PRZEKONANE, że taka współpraca musi przyjąć formę inicjatyw i środków, które podejmowane wspólnie lub niezależnie przez każdą ze Stron będą się wzajemnie uzupełniać, zapewniając spójność polityk i współdziałanie podejmowanych starań,

ZDECYDOWANE ustanowić w tym celu dialog w celu określenia sektorowej polityki w dziedzinie rybołówstwa, przyjętej przez rząd Kiribati, oraz ustalić stosowne środki gwarantujące skuteczne wdrażanie tej polityki oraz zaangażowanie podmiotów gospodarczych i społeczeństwa w jej realizację,

PRAGNĄC ustanowić zasady i warunki regulujące działalność połowową statków Wspólnoty na wodach Kiribati oraz wsparcie Wspólnoty dla wprowadzenia odpowiedzialnego rybołówstwa na tych wodach,

ZDECYDOWANE nawiązać bliższą współpracę gospodarczą w zakresie rybołówstwa i działań pokrewnych poprzez wprowadzenie i rozwój wspólnych przedsięwzięć, w które zaangażują się przedsiębiorstwa obu Stron,

NINIEJSZYM POSTANAWIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

zasobów połowowych oraz rozwój sektora rybołówstwa w Kiribati;

**Artykuł 1****Zakres**

Niniejsza Umowa ustanawia zasady, przepisy i procedury regulujące:

a) gospodarczą, finansową i naukowo-techniczną współpracę w dziedzinie rybołówstwa, mającą na celu wspieranie odpowiedzialnego rybołówstwa w strefach połowowych Kiribati, gwarantującą ochronę i zrównoważone wykorzystywanie

b) warunki dostępu wspólnotowych statków rybackich do wód Kiribati;

c) współpracę dotyczącą rozwiązań w zakresie kontroli połowów w obszarach połowowych Kiribati, mających gwarantować spełnienie wyżej opisanych zasad i warunków, skuteczność środków gwarantujących ochronę zasobów rybnych i zarządzanie nimi oraz zwalczanie nielegalnych, niezgłoszonych i nieuregulowanych połowów;

- d) współpracę między przedsiębiorstwami w celu rozwoju działalności gospodarczej w sektorze rybołówstwa i działań pokrewnych, we wspólnym interesie Stron.

#### Artykuł 2

#### Definicje

Do celów niniejszej Umowy:

- a) „organy Kiribati” oznaczają rząd Kiribati;
- b) „organy Wspólnoty” oznaczają Komisję Europejską;
- c) „wody Kiribati” oznaczają wody podlegające w dziedzinie rybołówstwa zwierzchnictwu lub jurysdykcji Kiribati;
- d) „rybołówstwo” oznacza faktyczne łowienie ryb, połowy, odławianie, zabijanie lub pozyskiwanie ryb, lub próby takiego działania, i obejmuje wszelkie inne przedsięwzięcia, co do których można zasadnie zakładać, że mają na celu łowienie ryb, połowy, odławianie, zabijanie lub pozyskiwanie ryb, lub każde działanie wspierające lub przygotowujące którekolwiek z wyżej wymienionych działań;
- e) „statek rybacki” oznacza każdy statek wykorzystywany lub przystosowany do wykorzystania w połowach przemysłowych, w tym jednostki pływające, statki pomocnicze, śmigłowce i lekkie samoloty wykorzystywane w operacjach połowowych;
- f) „statek wspólnotowy” oznacza statek rybacki pływający pod banderą państwa członkowskiego Wspólnoty i zarejestrowany we Wspólnocie;
- g) „wspólne przedsiębiorstwo” oznacza przedsiębiorstwo prowadzące działalność komercyjną związaną z rybołówstwem lub działaniami pokrewnymi, założone w Kiribati przez właścicieli statków lub przedsiębiorstwa krajowe z państw Stron;
- h) „Wspólny Komitet” oznacza komitet złożony z przedstawicieli Wspólnoty i Kiribati, którego funkcje opisano w art. 9 niniejszej Umowy;
- i) „przeładunek” oznacza transfer części lub całości połowu statku rybackiego na inny statek rybacki w porcie;
- j) „armator” oznacza osobę prawnie odpowiedzialną za statek rybacki, pływający pod jej kierunkiem i kontrolą;
- k) „marynarze AKP” oznaczają marynarzy będących obywatelami państwa spoza Europy, które jest sygnatariuszem Umowy z Kotonu. W związku z tym marynarz z Kiribati jest marynarzem AKP.

#### Artykuł 3

#### Zasady i cele związane z wprowadzaniem w życie niniejszej Umowy

1. Niniejszym Strony zobowiązują się do wspierania odpowiedzialnego rybołówstwa na wodach Kiribati, opartych na zasadach ustanowionych w kodeksie odpowiedzialnego rybołówstwa przyjętym na konferencji FAO i zasadzie niedyskryminowania różnych flot znajdujących się na tych wodach, bez naruszenia porozumień zawartych pomiędzy krajami rozwijającymi się w ramach jednego regionu geograficznego, włącznie z wzajemnymi umowami połowowymi.
2. Strony podejmują współpracę mającą na celu monitorowanie wyników wykonania sektorowej polityki rybołówstwa przyjętej przez rząd Kiribati i podejmują dialog polityczny dotyczący niezbędnych reform. Strony prowadzą konsultacje w celu ewentualnego przyjęcia środków w tym zakresie.
3. Strony współpracują także w zakresie dokonywania ocen środków, programów i działań realizowanych na podstawie postanowień niniejszej Umowy. Wyniki ocen będą analizowane przez Wspólny Komitet przewidziany w art. 9.
4. Strony zobowiązują się do zagwarantowania, że postanowienia niniejszej Umowy zostaną wprowadzone w życie zgodnie z zasadami ładu gospodarczego i społecznego, z uwzględnieniem stanu zasobów rybnych.
5. Zatrudnienie marynarzy z Kiribati lub marynarzy AKP na statkach wspólnotowych reguluje Deklaracja Międzynarodowej Organizacji Pracy (MOP) w sprawie podstawowych zasad i praw w pracy, której przepisy stosuje się z mocy prawa do umów o pracę oraz ogólnych warunków zatrudnienia. Dotyczy to w szczególności swobody zrzeszania się i skutecznego uznawania prawa do prowadzenia sporów zbiorowych oraz zniesienia dyskryminacji w odniesieniu do zatrudnienia i zawodu.

#### Artykuł 4

#### Współpraca naukowa

1. W okresie obowiązywania niniejszej Umowy Wspólnota i Kiribati monitorują stan zasobów w strefie połowowej Kiribati.
2. W oparciu o najlepsze dostępne opinie naukowe Strony prowadzą konsultacje w ramach Wspólnego Komitetu, o którym mowa w art. 9, i — jeżeli jest to konieczne oraz na mocy wspólnego porozumienia — podejmują kroki w celu zapewnienia zrównoważonego zarządzania zasobami połowowymi.
3. Strony prowadzą konsultacje, bezpośrednio lub w ramach zainteresowanych organizacji regionalnych i międzynarodowych, w celu zarządzania żywymi zasobami daleko migrującymi w regionie i ich ochrony oraz współpracy w zakresie badań naukowych.

## Artykuł 5

**Dostęp statków wspólnotowych do łowisk na wodach Kiribati**

1. Kiribati wyraża zgodę na podejmowanie przez statki wspólnotowe działań połowowych w jej strefie połowowej zgodnie z niniejszą Umową oraz Protokołem i załącznikiem do niniejszej Umowy.

2. Działania połowowe regulowane niniejszą Umową podlegają przepisom ustawowym i wykonawczym obowiązującym w Kiribati. Organy Kiribati powiadamiają Wspólnotę o wszelkich zmianach wprowadzanych do wspomnianego ustawodawstwa, jak również o każdym innym ustawodawstwie mogącym wpływać na ustawodawstwo w zakresie rybołówstwa.

3. Kiribati jest odpowiedzialne za skuteczne stosowanie postanowień dotyczących monitorowania połowów przewidzianych w Protokole. Statki wspólnotowe współpracują z organami Kiribati odpowiedzialnymi za takie monitorowanie. Kroki podejmowane przez Kiribati w celu regulacji połowów w interesie ochrony zasobów połowowych są oparte na obiektywnych i naukowych kryteriach oraz na ostrożnym podejściu. Stosuje się je w odniesieniu do statków wspólnotowych, statków Kiribati i innych, bez naruszenia umów zawartych między krajami rozwijającymi się w ramach jednego regionu geograficznego, włączając wzajemne umowy połowowe.

4. Wspólnota zobowiązuje się do podjęcia wszelkich odpowiednich kroków w celu zapewnienia przestrzegania przez jej statki postanowień niniejszej Umowy, jak też ustawodawstwa dotyczącego połowów na wodach, które podlegają jurysdykcji Kiribati.

## Artykuł 6

**Licencje**

1. Statki wspólnotowe mogą dokonywać połowów w strefie połowowej Kiribati, jedynie jeżeli posiadają ważną licencję połowową wydaną na mocy niniejszej Umowy.

2. Procedura uzyskiwania licencji połowowej dla statku, obowiązujące podatki i metoda płatności mające zastosowanie do armatora określone są w załączniku do Protokołu.

## Artykuł 7

**Rekompensata finansowa**

1. Wspólnota, zgodnie z warunkami określonymi w Protokole i załącznikach do niniejszej Umowy, przekazuje rekompensatę finansową na rzecz Kiribati. Wspomniana jednorazowa rekompensata składa się z dwóch powiązanych elementów, a mianowicie:

a) dostępu statków wspólnotowych do łowisk Kiribati; oraz

b) wsparcia finansowego Wspólnoty na rzecz wspierania odpowiedzialnego rybołówstwa i zrównoważonego wykorzystania zasobów połowowych na wodach Kiribati.

2. Część rekompensaty finansowej, o której mowa w powyższym ustępie, jest określana i zarządzana w oparciu o cele, które zostały ustalone za porozumieniem Stron zgodnie z Protokołem i które będą realizowane w ramach sektorowej polityki rybołówstwa opracowanej przez rząd Kiribati zgodnie z rocznym i wieloletnim programem realizacji tej polityki.

3. Rekompensata finansowa wpłacana jest przez Wspólnotę raz na rok zgodnie z zasadami określonymi w Protokole, z zastrzeżeniem postanowień niniejszej Umowy i Protokołu dotyczących ewentualnej zmiany kwoty rekompensaty w następnym jednym z poniższych sytuacji:

a) nadzwyczajnych okoliczności, innych niż przyczyny naturalne, w wyniku których działalność połowowa na wodach terytorialnych Kiribati jest niemożliwa;

b) zmniejszenia wielkości dopuszczalnych połowów przyznanym statkom wspólnotowym na mocy porozumienia Stron w celach związanych z zarządzaniem zasobami, w przypadku gdy w świetle najlepszych dostępnych opinii naukowych jest ono niezbędne dla ochrony i zrównoważonego wykorzystania zasobów;

c) zwiększenia wielkości dopuszczalnych połowów przyznanym statkom wspólnotowym, ustalonego na mocy porozumienia Stron, w przypadku gdy z najlepszych dostępnych opinii naukowych wynika, że stan zasobów na to pozwala;

d) ponownej oceny warunków wsparcia finansowego Wspólnoty na rzecz wdrażania sektorowej polityki rybołówstwa w Kiribati, jeżeli uzasadniają to stwierdzone przez obie Strony wyniki planu rocznego i wieloletniego;

e) rozwiązania niniejszej Umowy zgodnie z jej art. 12;

f) zawieszenia stosowania niniejszej Umowy zgodnie z jej art. 13.

## Artykuł 8

**Promowanie współpracy między podmiotami gospodarczymi i w społeczeństwie obywatelskim**

1. Strony promują współpracę gospodarczą i naukowo-techniczną w sektorze rybołówstwa i w sektorach pokrewnych. Strony porozumiewają się ze sobą w sprawach związanych z koordynacją różnych działań podejmowanych w tych dziedzinach.

2. Strony zachęcają do wymiany informacji w zakresie technik i sprzętu połowowego, metod konserwacji i przetwarzania przemysłowego produktów rybołówstwa.

3. Strony podejmują starania w celu stworzenia korzystnych warunków dla promowania technicznych, gospodarczych i handlowych relacji między przedsiębiorstwami z krajów Stron, poprzez zachęcanie do stwarzania klimatu przyjaznego dla rozwoju działalności gospodarczej i inwestycji.

4. Obie Strony zobowiązują się do wdrożenia planu działania między podmiotami z Kiribati i podmiotami wspólnotowymi, zmierzającego do zwiększania lokalnych wyładunków ze statków wspólnotowych.

5. W szczególności Strony zachęcają do zakładania wspólnych przedsiębiorstw w ich wspólnym interesie zgodnie z obowiązującymi przepisami ustawodawstwa Kiribati i obowiązującym prawodawstwem wspólnotowym.

#### Artykuł 9

### Wspólny Komitet

1. Wprowadzanie w życie niniejszej Umowy nadzoruje utworzony w tym celu Wspólny Komitet. Wspólny Komitet pełni następujące funkcje:

- a) kontrola wykonania, interpretacji i stosowania niniejszej Umowy, w szczególności określanie rocznego i wieloletniego planu, o którym mowa w art. 7 ust. 2, i ocena jego wdrożenia;
- b) zapewnianie koniecznej współpracy w sprawach leżących we wspólnym interesie Stron, związanych z rybołówstwem;
- c) działanie w charakterze forum polubownego rozwiązywania sporów związanych z interpretacją lub stosowaniem niniejszej Umowy;
- d) w razie konieczności, ponowna ocena poziomu wielkości dopuszczalnych połowów i związanej z nimi rekompensaty finansowej;
- e) wszelkie inne funkcje uzgodnione przez Strony w drodze wzajemnego porozumienia.

2. Wspólny Komitet zbiera się zasadniczo raz w roku, przebiegająco we Wspólnocie i w Kiribati, lub w innym miejscu ustalonym przez Strony, a przewodniczy mu Strona będąca gospodarzem posiedzenia. Na wniosek dowolnej ze Stron Komitet zbiera się na posiedzeniu specjalnym.

#### Artykuł 10

### Obszar geograficzny obowiązywania Umowy

Niniejsza Umowa ma zastosowanie, z jednej strony, do terytoriów, na których ma zastosowanie Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, na warunkach ustanowionych w tym Traktacie oraz, z drugiej strony, do terytorium Kiribati.

#### Artykuł 11

### Okres obowiązywania

Niniejsza Umowa obowiązuje przez sześć lat, począwszy od daty jej wejścia w życie; jeśli żadna ze Stron nie wypowie Umowy zgodnie z art. 12, jest ona przedłużana w sposób automatyczny na kolejne sześciolatek okresy.

#### Artykuł 12

### Wypowiedzenie

1. Każda ze Stron może wypowiedzieć niniejszą Umowę w przypadku zaistnienia nadzwyczajnych okoliczności, takich jak degradacja zasobów, których dotyczy Umowa, odkrycie zmniejszonego poziomu wykorzystania wielkości dopuszczalnych połowów przyznanych statkom wspólnotowym lub niedotrzymanie przez jedną ze Stron zobowiązań w zakresie zwalczania nielegalnych, niezgłoszonych lub nieuregulowanych połowów.

2. Strona wypowiadająca Umowę powiadamia drugą Stronę o swoim zamiarze wypowiedzenia Umowy na piśmie co najmniej sześć miesięcy przed terminem wygaśnięcia pierwszego lub każdego kolejnego okresu obowiązywania Umowy.

3. Wysłanie powiadomienia, o którym mowa w poprzednim ustępie, oznacza rozpoczęcie konsultacji przez Strony.

4. Kwota rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 7, za rok, w którym rozwiązanie Umowy staje się skuteczne, zostanie odpowiednio zmniejszona *pro rata temporis*.

#### Artykuł 13

### Zawieszenie

1. Stosowanie niniejszej Umowy może zostać zawieszona na wniosek jednej ze Stron w przypadku zaistnienia poważnych sporów dotyczących stosowania postanowień Umowy. Strona, która występuje o zawieszenie stosowania Umowy, powiadamia o swoim zamiarze na piśmie na co najmniej trzy miesiące przed planowanym wejściem w życie zawieszenia. Po otrzymaniu takiego powiadomienia Strony przystępują do konsultacji mających na celu polubowne rozstrzygnięcie sporu.

2. Płatność rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 7, zostaje zmniejszona proporcjonalnie i *pro rata temporis*, odpowiednio do okresu zawieszenia.

*Artykuł 14***Protokół i załącznik**

Protokół i załącznik stanowią integralną część niniejszej Umowy.

*Artykuł 15***Obowiązujące przepisy prawa krajowego**

Działalność wspólnotowych statków rybackich, dokonujących połowów na wodach Kiribati, podlega ustawodawstwu obowiązującemu w Kiribati, chyba że niniejsza Umowa, Protokół i załącznik oraz dodatki do niego stanowią inaczej.

*Artykuł 16***Klauzula przeglądu**

W trzecim roku stosowania niniejszej Umowy Strony mogą dokonać przeglądu postanowień Umowy, a także, jeśli konieczne, dokonać zmian.

*Artykuł 17***Uchylenie**

Z dniem jej wejścia w życie niniejsza umowa uchyla i zastępuje Umowę między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Republiką Kiribati w sprawie połowów na wodach przybrzeżnych Kiribati z dnia 16 września 2003 r.

*Artykuł 18***Wejście w życie**

Niniejsza Umowa, sporządzona w dwóch egzemplarzach w językach angielskim, bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym każdy z tych tekstów jest jednakowo autentyczny, wchodzi w życie z dniem wzajemnego przekazania przez Strony powiadomień o zakończeniu odpowiednich procedur.

## PROTOKÓŁ

### określający wielkości dopuszczalnych połowów oraz rekompensatę finansową przewidziane w umowie między Wspólnotą Europejską a Republiką Kiribati na okres od dnia 16 września 2006 r. do dnia 15 września 2012 r.

#### Artykuł 1

##### Okres stosowania i wielkości dopuszczalnych połowów

1. Kiribati, na podstawie art. 6 umowy, przyznaje roczne licencje połowowe wspólnotowym statkom do połowu tuńczyka, zgodnie z limitami ustanowionymi w Porozumieniu z Palau dotyczącym zarządzania połowami prowadzonymi przez sejnery na zachodnim Pacyfiku, zwanym dalej „Porozumieniem z Palau”.

2. Począwszy od dnia 16 września 2006 r. i na okres sześciu lat, wielkości dopuszczalnych połowów przyznane z tytułu art. 5 umowy są następujące:

gatunki daleko migrujące (gatunki wymienione w załączniku I do konwencji Narodów Zjednoczonych z 1982 r.)

— sejnery: 4 statki,

— taklowce powierzchniowe: 12 statków.

3. Począwszy od drugiego roku stosowania niniejszego protokołu i nie naruszając art. 9 lit. d) umowy i art. 4 protokołu, na wniosek Wspólnoty liczba licencji połowowych dla sejnery przyznanych na mocy art. 1 ust. 2 protokołu może ulec zwiększeniu, o ile pozwolą na to zasoby połowowe oraz zgodnie z rocznymi ograniczeniami na mocy Porozumienia z Palau i właściwą oceną zasobów tuńczyka opartą na obiektywnych i naukowych kryteriach, włączając „Przeгляд połowów tuńczyka oraz stan zasobów na zachodnim i środkowym Pacyfiku” publikowany corocznie przez Sekretariat Wspólnoty Pacyfiku.

4. Ustępy 1, 2 i 3 stosowane są z zastrzeżeniem przepisów art. 4 i 5 niniejszego protokołu.

5. Statki wspólnotowe mogą dokonywać połowów na wodach Kiribati, tylko jeżeli posiadają ważną licencję połowową wydaną w ramach niniejszego protokołu i zgodnie z załącznikiem do niniejszego protokołu.

#### Artykuł 2

##### Rekompensata finansowa — Warunki płatności

1. Rekompensata finansowa, o której mowa w art. 7 umowy, składa się, z jednej strony, w odniesieniu do okresu określonego w art. 1, z kwoty w wysokości 416 000 EUR rocznie równej

tonażowi referencyjnemu w wysokości 6 400 ton rocznie, a z drugiej strony — ze specjalnej kwoty w wysokości 62 400 EUR rocznie przeznaczonej na wsparcie oraz na realizację inicjatyw przyjętych w ramach sektorowej polityki rybołówstwa Kiribati. Ta kwota specjalna stanowi integralną część jednorazowej rekompensaty finansowej określonej w art. 7 umowy.

2. Ustęp 1 stosowany jest z zastrzeżeniem postanowień art. 4, 5 i 7 niniejszego protokołu.

3. W okresie stosowania niniejszego protokołu Wspólnota raz w roku wypłaca sumę kwot określonych w ust. 1, czyli 478 400 EUR.

4. Jeżeli całkowita ilość połowów dokonanych przez statki Wspólnoty na wodach Kiribati przekracza 6 400 ton rocznie, jak przewidziano w art. 2 ust. 1 protokołu, kwota rocznej rekompensaty finansowej w wysokości 416 000 EUR, określona w art. 2 ust. 1 protokołu, zostanie zwiększona o 65 EUR za każdą dodatkową tonę. Jednakże całkowita kwota roczna wypłacana przez Wspólnotę nie może przekraczać podwójnej kwoty wskazanej w ust. 3 (956 800 EUR). Gdy ilość złowiona przez statki Wspólnoty przekracza ilość odpowiadającą podwójnej kwocie całkowitej kwoty rocznej, kwota należna za ilość przekraczającą tę granicę jest wypłacana w roku następnym.

5. Wniesienie rekompensaty finansowej, o której mowa w ust. 1, następuje najpóźniej dnia 30 czerwca 2007 r. w odniesieniu do pierwszego roku i najpóźniej dnia 30 czerwca 2008, 2009, 2010, 2011 i 2012 r. w odniesieniu do kolejnych lat.

6. Z zastrzeżeniem postanowień art. 7, przeznaczenie rekompensaty finansowej podlega wyłącznej kompetencji władz Kiribati.

7. Część rekompensaty finansowej wskazana w art. 7 ust. 1 niniejszego protokołu jest wpłacana na rachunek nr 4 rządu Kiribati w Banku ANZ Kiribati Ltd., w Betio, w Tarawie („Fundusz rozwoju rybołówstwa”) otwarty dla rządu Kiribati przez Ministerstwo Finansów. Pozostała część rekompensaty finansowej jest wpłacana na rachunek nr 1 rządu Kiribati w Banku ANZ w Kiribati Ltd., w Betio, w Tarawie otwarty dla rządu Kiribati przez Ministerstwo Finansów.

8. Rekompensatę finansową dotyczącą środków określonych w art. 5 poprzedniego protokołu, która nie została wypłacona do czasu jego wygaśnięcia, wypłaca się zgodnie z niniejszym protokołem.

## Artykuł 3

**Współpraca na rzecz odpowiedzialnego rybołówstwa —  
Coroczne posiedzenie naukowe**

1. Strony niniejszym zobowiązują się do wspierania odpowiedzialnego rybołówstwa na wodach terytorialnych Kiribati w oparciu o zasady określone w Kodeksie Odpowiedzialnego Rybołówstwa FAO oraz zasadę niedyskryminowania żadnej z flot łowiących na tych wodach.

2. W okresie obowiązywania niniejszego protokołu organy Wspólnoty i Kiribati monitorują stan zasobów w strefie połowowej Kiribati.

3. Zgodnie z art. 4 umowy Strony konsultują się ze sobą w ramach Wspólnego Komitetu przewidzianego w art. 9 umowy, w oparciu o wnioski z dorocznego posiedzenia członków Porozumienia z Palau oraz o coroczną ocenę zasobów dokonaną przez Sekretariat Wspólnoty Pacyfiku, jeśli stosowne — po posiedzeniu naukowym. Kiribati może przyjąć, w porozumieniu ze Wspólnotą, środki gwarantujące zrównoważone zarządzanie zasobami połowowymi, mające wpływ na działalność statków Wspólnoty.

## Artykuł 4

**Przegląd wielkości dopuszczalnych połowów za obopólną  
zgoda**

1. Wielkości dopuszczalnych połowów, o których mowa w art. 1, mogą zostać zwiększone za obopólną zgodą, jeżeli wnioski z dorocznego posiedzenia członków Porozumienia z Palau oraz coroczna ocena stanu zasobów dokonana przez Sekretariat Wspólnoty Pacyfiku wskazują, że zwiększenie takie nie naruszy zrównoważonego zarządzania zasobami Kiribati. W takim przypadku rekompensata finansowa, o której mowa w art. 2 ust. 1, zostaje zwiększona proporcjonalnie i *pro rata temporis*.

Całkowita kwota rekompensaty finansowej wypłacana przez Wspólnotę Europejską nie może przekroczyć dwukrotności kwoty wskazanej w art. 2 ust. 1. Gdy ilość złowiona przez statki Wspólnoty przekracza ilość odpowiadającą podwójnej kwocie całkowitej zmienionej kwoty rocznej, kwota należna za ilość przekraczającą tę granicę zostaje wypłacona w roku następnym.

2. Jeżeli Strony uzgodnią przyjęcie środków zmierzających do redukcji wielkości dopuszczalnych połowów, o których mowa w art. 1, wówczas rekompensata finansowa zostanie obniżona proporcjonalnie i *pro rata temporis*.

3. Przydzielenie wielkości dopuszczalnych połowów różnym kategoriom statków może również podlegać przeglądowi za obopólną zgodą Stron, z poszanowaniem wszystkich ewentualnych zaleceń ustalonych na posiedzeniu naukowym, o którym mowa w art. 3, w odniesieniu do zarządzania zasobami, na które taki

ponowny podział mógłby mieć wpływ. Strony uzgadniają odpowiednie dostosowanie rekompensaty finansowej, jeżeli jest ono uzasadnione ponownym podziałem wielkości dopuszczalnych połowów.

## Artykuł 5

**Możliwość połowu gatunków innych niż tuńczyk**

1. Jeżeli statki Wspólnoty byłyby zainteresowane działalnością połowową niewymienioną w art. 1, Strony konsultują się przed ewentualnym przyznaniem pozwolenia przez władze Kiribati. W stosownych przypadkach Strony uzgadniają warunki stosowane dla tych nowych wielkości dopuszczalnych połowów i, w razie konieczności, wnoszą zmiany do niniejszego protokołu i załącznika do niego.

2. Na wniosek jednej ze Stron Strony przeprowadzają konsultacje i określają, osobno dla każdego przypadku, gatunki, warunki i pozostałe odpowiednie parametry w celu przeprowadzenia zwiadu rybackiego na wodach terytorialnych Kiribati.

3. Strony dokonują zwiadu rybackiego zgodnie z parametrami uzgodnionymi przez obie Strony w porozumieniu administracyjnym, tam gdzie jest to właściwe. Pozwolenia na zwiad rybacki mogą zostać przyznane maksymalnie na okres trzech miesięcy.

4. W przypadku gdy Strony uznają, że zwiad rybacki przyniósł pozytywne wyniki, rząd Kiribati może przydzielić wielkości dopuszczalnych połowów nowych gatunków flocie Wspólnoty, do czasu wygaśnięcia niniejszego protokołu. Rekompensata finansowa, o której mowa w art. 2 ust. 1 niniejszego protokołu, zostanie w związku z tym zwiększona.

## Artykuł 6

**Zawieszenie i przegląd wnoszenia rekompensaty  
finansowej z powodu siły wyższej**

1. W przypadku gdy nadzwyczajne okoliczności, inne niż zjawiska naturalne, uniemożliwiają prowadzenie działalności połowowej w wyłącznej strefie ekonomicznej (WSE) Kiribati, Wspólnota może zawiesić płatność rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 2 ust. 1, w następstwie konsultacji między obiema Stronami w terminie dwóch miesięcy po złożeniu przez jedną ze Stron wniosku, a także pod warunkiem, iż Wspólnota Europejska wywiązała się z wszelkich należnych płatności w chwili zawieszenia.

2. Płatność rekompensaty finansowej jest wznawiana w chwili, gdy Strony stwierdzą zgodnie, po wspólnych konsultacjach, że okoliczności, które były powodem wstrzymania działalności połowowej, już nie występują lub gdy okoliczności pozwalają na ponowne podjęcie działalności połowowej.

3. Ważność licencji przyznanych statkom wspólnotowym na mocy art. 6 Umowy zostaje przedłużona o czas odpowiadający okresowi zawieszenia połowów.

## Artykuł 7

**Wspieranie odpowiedzialnego rybołówstwa na wodach Kiribati**

1. Trzydzieści procent (30 %) całkowitej kwoty rekompensaty finansowej ustalonej w art. 2 przeznacza się co roku na wsparcie i realizowanie inicjatyw podjętych w ramach sektorowej polityki rybołówstwa opracowanej przez rząd Kiribati. W drugim roku odsetek ten wynosi 40 %, a w kolejnych 60 %.

Zarządzanie przez Kiribati tą kwotą oparte jest na ustaleniu przez Strony, za obopólną zgodą, celów do realizacji oraz rocznego i wieloletniego programowania, wiążącego się z tymi celami.

2. Do celów ust. 1, w chwili wejścia w życie protokołu, a nie później niż w trzy miesiące po tej dacie, Wspólnota i Kiribati ustalą w ramach Wspólnego Komitetu przewidzianego w art. 9 umowy, wieloletni program sektorowy oraz szczegółowe zasady wprowadzania go w życie obejmujące w szczególności:

- a) wytyczne w skali rocznej i wieloletniej, zgodnie z którymi będzie wykorzystana część rekompensaty finansowej, o której mowa w ust. 1, oraz specjalne kwoty przeznaczone na realizację inicjatyw w 2007 r.;
- b) roczne i wieloletnie cele prowadzące do wprowadzenia odpowiedzialnego rybołówstwa i zrównoważonych połowów, z uwzględnieniem priorytetów określonych przez Kiribati w krajowej polityce rybackiej i innych politykach związanych z rozwojem odpowiedzialnego rybołówstwa i zrównoważonych połowów oraz mających na nie wpływ;
- c) kryteria i procedury, jakie należy stosować w celu przeprowadzenia oceny w skali rocznej.

3. Wszelkie propozycje zmian w wieloletnim programie sektorowym lub w odniesieniu do wykorzystania specjalnych kwot przeznaczonych na realizację inicjatyw w 2007 r. muszą zostać zatwierdzone przez obie Strony w ramach Wspólnego Komitetu.

4. Co roku Kiribati przeznacza kwotę odpowiadającą procentowi, o którym mowa w ust. 1, na rzecz realizacji programu wieloletniego. W odniesieniu do pierwszego roku obowiązywania protokołu informacja o tym przeznaczeniu musi zostać przekazana Wspólnocie z chwilą przyjęcia wieloletniego programu sektorowego w ramach Wspólnego Komitetu. W każdym kolejnym roku stosowania protokołu informacja o tym przeznaczeniu będzie przekazywana Wspólnocie przez Kiribati najpóźniej dnia 1 marca danego roku.

5. W przypadku gdy roczna ocena wyników wprowadzania w życie wieloletniego programu sektorowego to uzasadnia, Wspólnota Europejska może wnieść o zmianę rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 2 ust. 1 protokołu, w celu dostosowania rzeczywistej kwoty środków przeznaczonych na wprowadzanie w życie programu do tych wyników.

## Artykuł 8

**Spory — Zawieszenie stosowania protokołu**

1. Wszelkie spory między Stronami związane z interpretacją niniejszego protokołu lub jego stosowaniem są przedmiotem wzajemnych konsultacji Stron w ramach Wspólnego Komitetu przewidzianego w art. 9 umowy; w razie potrzeby zostaje w tym celu zwołane osobne posiedzenie Komitetu.

2. Bez uszczerbku dla postanowień art. 9, stosowanie protokołu może zostać zawieszono z inicjatywy jednej ze Stron, gdy spór, który zaistniał pomiędzy Stronami, uznaje się za poważny i gdy konsultacje przeprowadzone w ramach Wspólnego Komitetu, zgodnie z ust. 1, nie pozwalają na jego polubowne zakończenie.

3. Zainteresowana Strona zobowiązana jest powiadomić o swoim zamiarze zawieszenia stosowania protokołu w formie pisemnej co najmniej trzy miesiące przed datą, z którą zawieszenie ma wejść w życie.

4. W przypadku zawieszenia Strony nadal prowadzą konsultacje w celu polubownego rozstrzygnięcia sporu. Z chwilą znalezienia takiego rozwiązania wznawiane jest stosowanie protokołu, a kwota rekompensaty finansowej jest zmniejszana proporcjonalnie i *pro rata temporis* stosownie do okresu, w którym obowiązywanie protokołu było zawieszono.

## Artykuł 9

**Zawieszenie stosowania protokołu ze względu na brak płatności**

Z zastrzeżeniem postanowień art. 6, w przypadku gdy Wspólnota nie dokona płatności przewidzianych w art. 2, stosowanie niniejszego protokołu może zostać zawieszono pod następującymi warunkami:

- a) właściwe organy Kiribati powiadomiją Komisję Europejską o braku płatności. Komisja we właściwy sposób sprawdza te informacje oraz, jeśli to konieczne, dokonuje płatności w maksymalnym terminie 60 dni roboczych, licząc od daty otrzymania powiadomienia;
- b) w przypadku braku płatności lub odpowiedniego uzasadnienia braku płatności w terminie przewidzianym w art. 2 ust. 6 niniejszego protokołu, właściwe organy Kiribati mają prawo zawiesić stosowanie protokołu. O zawieszeniu niezwłocznie informują Komisję Europejską;
- c) stosowanie protokołu wznawia się z chwilą dokonania przedmiotowej płatności.

*Artykuł 10***Obowiązujące przepisy prawa krajowego**

Działalność statków rybackich Wspólnoty, dokonujących połowów na wodach Kiribati, podlega ustawodawstwu obowiązującemu w Kiribati, chyba że umowa, niniejszy protokół oraz załącznik i dodatki do niego stanowią inaczej.

*Artykuł 11***Klauzula przeglądu**

W trzecim roku stosowania niniejszego protokołu, załącznika do niego oraz dodatków Strony mogą dokonać przeglądu postanowień protokołu, a także, jeśli konieczne, dokonać zmian.

*Artykuł 12***Uchylenie**

Niniejszym uchyla się załącznik do Umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Republiką Kiribati w sprawie połowów na wodach przybrzeżnych Kiribati i zastępuje go niniejszym protokołem.

*Artykuł 13***Wejście w życie**

1. Niniejszy protokół, załącznik do niego i dodatek wchodzi w życie z dniem, w którym Strony poinformują się nawzajem o dopełnieniu procedur niezbędnych dla tego celu.
2. Niniejszy protokół stosuje się od dnia 16 września 2006 r.

## ZAŁĄCZNIK

**Warunki dokonywania połowów przez statki Wspólnoty w strefie połowowej Kiribati**

## ROZDZIAŁ I

**REJESTRACJA I LICENCJE**

## SEKCJA 1

**Rejestracja**

1. Połowy prowadzone przez statki wspólnotowe w strefie połowowej Kiribati podlegają obowiązkowi wydania numeru rejestracyjnego przez właściwy organ Kiribati.
2. Wnioski o rejestrację sporządza się na formularzu przewidzianym do tego celu przez właściwe organy Kiribati ds. rybołówstwa, zgodnie ze wzorem zamieszczonym w dodatku I.
3. Rejestracja jest uzależniona od otrzymania fotografii statku, którego dotyczy wniosek, o rozmiarach 15 na 20 cm oraz zapłaty 600 EUR, wolnych od wszelkich potrąceń, za statek jako opłaty rejestracyjnej płatnej na rachunek nr 1 rządu Kiribati zgodnie z art. 2 ust. 7 protokołu.

## SEKCJA 2

**Licencje**

1. Licencję na prowadzenie połowów w strefie połowowej Kiribati na mocy protokołu określającego wielkości dopuszczalnych połowów oraz rekompensatę finansową przewidziane w Umowie o partnerstwie w sprawie połowów pomiędzy Wspólnotą Europejską a Republiką Kiribati na okres od dnia wejścia w życie tej umowy do dnia 15 września 2012 r. mogą otrzymać tylko kwalifikujące się statki.
2. Aby statek został zakwalifikowany, ani armator, ani kapitan, ani sam statek nie mogą mieć zakazu prowadzenia działalności połowowej na wodach Kiribati. Ich sytuacja w stosunku do administracji Kiribati musi być zgodna z przepisami, w tym znaczeniu, że muszą wywiązać się ze wszystkich wcześniejszych zobowiązań wynikających z prowadzenia przez nich działalności połowowej na wodach Kiribati w ramach umów w sprawie połowów, zawartych ze Wspólnotą.
3. Wszystkie statki ubiegające się o licencję połowową mogą być reprezentowane przez agenta zamieszkałego w Kiribati. Nazwisko i adres agenta są podane we wniosku o licencję. Jednakże wszystkie statki ubiegające się o licencję połowową, które przewidują wyładunek lub przeładunek w porcie Kiribati, muszą być reprezentowane przez agenta zamieszkałego w Kiribati.
4. Właściwe organy Wspólnoty przedkładają ministerstwu Kiribati właściwemu ds. rybołówstwa wnioski dla każdego statku, który chce prowadzić połowy na mocy umowy, w terminie co najmniej 15 dni przed dniem rozpoczęcia wnioskowanego okresu ważności.
5. Wnioski przedkładane są ministerstwu Kiribati właściwemu ds. rybołówstwa na formularzach, których wzór znajduje się w dodatku I.
6. Do każdego wniosku o licencję połowową dołączone są następujące dokumenty:
  - dowód wniesienia opłaty na okres ważności licencji,
  - wszystkie inne dokumenty lub świadectwa wymagane zgodnie z postanowieniami dotyczącymi danego typu statku określonymi w niniejszym protokole.
7. Opłatę wolną od wszelkich potrąceń należy wnieść na rachunek nr 1 rządu Kiribati zgodnie z art. 2 ust. 7 protokołu.
8. Opłaty zawierają wszystkie podatki krajowe i lokalne. Jednakże wnoszona opłata nie zawiera podatków portowych, opłat za przeładunek i kosztów z tytułu świadczenia usług.

9. Licencje dla wszystkich statków są przyznawane armatorom lub ich agentom, za pośrednictwem Przedstawicielstwa Komisji Europejskiej w Kiribati („przedstawicielstwo”), w terminie 15 dni od otrzymania wszystkich dokumentów, o których mowa powyżej w pkt 6, przez ministerstwo Kiribati właściwe ds. rybołówstwa.
10. W przypadku gdy w chwili podpisania licencji biura przedstawicielstwa są zamknięte, licencja może zostać przesłana bezpośrednio agentowi statku, z kopią dla przedstawicielstwa.
11. Licencje są wydawane dla konkretnego statku i nie podlegają przeniesieniu.
12. Jednakże na wniosek Wspólnoty Europejskiej i w przypadku udowodnionego działania siły wyższej licencja jednego statku może być zastąpiona nową licencją sporządzoną dla innego statku tej samej kategorii co statek, który należy zastąpić, bez konieczności płacenia nowej opłaty. W takim przypadku przy obliczaniu poziomu połowów dla określenia ewentualnej dodatkowej płatności zostanie uwzględniona suma całkowitych połowów tych dwóch statków.
13. Armator statku, który należy zastąpić, lub jego agent zwraca anulowaną licencję właściwemu organowi Kiribati przez przedstawicielstwo.
14. Nowa licencja jest ważna od dnia, w którym armator złożył anulowaną licencję w ministerstwie Kiribati właściwym ds. rybołówstwa. Przedstawicielstwo zostaje poinformowane o przeniesieniu licencji.
15. Licencja musi stale znajdować się na pokładzie statku. Jednakże z chwilą otrzymania przez organy Kiribati wysłanego przez Komisję Europejską powiadomienia o zapłacie zaliczki statek wpisuje się do wykazu statków uprawnionych do połowów, który to wykaz przesyła się organom Kiribati odpowiedzialnym za prowadzenie kontroli w zakresie rybołówstwa. W czasie oczekiwania na nadejście licencji kopię wykazu można otrzymać za pośrednictwem faksu; kopia ta jest przechowywana na pokładzie.

### SEKCJA 3

#### **Ważność i opłaty**

1. Okres ważności licencji wynosi jeden rok. Licencje są odnawialne.
2. Opłatę ustala się na 35 EUR za tonę złowioną w strefie połowowej Kiribati dla sejnów do połowów tuńczyka i dla takłowców powierzchniowych.
3. Licencje wydawane są po wpłaceniu, na rzecz właściwych organów krajowych, następujących kwot ryczałtowych:
  - 21 000 EUR za sejnę do połowów tuńczyka jako ekwiwalent należności za 600 ton gatunków daleko migrujących i gatunków powiązanych rocznie,
  - 4 200 EUR za takłowiec powierzchniowy jako ekwiwalent należności za 120 ton gatunków daleko migrujących i gatunków powiązanych rocznie.
4. Końcowe rozliczenie należności z tytułu roku n zostaje zamknięte przez Komisję Wspólnot Europejskich najpóźniej dnia 30 czerwca roku n + 1, na podstawie deklaracji połowowych sporządzonych przez każdego armatora i potwierdzonych przez naukowe instytuty odpowiedzialne za sprawdzanie danych połowów w państwach członkowskich, takie jak IRD (Institut de Recherche pour le Développement), IE (Instituto Español de Oceanografía) oraz IPIMAR (Instituto Português de Investigação Marítima) oraz przez Sekretariat Wspólnoty Pacyfiku.
5. Rozliczenie takie jest przedstawiane jednocześnie ministerstwu Kiribati właściwemu ds. rybołówstwa oraz armatorom w celu kontroli i zatwierdzenia. Organy Kiribati mogą w oparciu o należycie uzasadnione argumenty i w terminie 30 dni roboczych, licząc od dnia przekazania, zakwestionować rozliczenie. W przypadku sporu zasięga się opinii Wspólnego Komitetu. W przypadku braku uwag w przewidzianym terminie rozliczenie zostaje zaakceptowane.
6. Wszelkie dodatkowe płatności, wolne od wszelkich potrąceń, armatorzy wnoszą na rzecz właściwych organów Kiribati najpóźniej do dnia 30 września kolejnego roku, na rachunek nr 1 rządu Kiribati zgodnie z art. 2 ust. 7 protokołu.
7. Jednakże jeżeli końcowe rozliczenie jest niższe od kwoty zaliczki, o której mowa w pkt 3 niniejszej sekcji, pozostała suma nie jest zwracana armatorowi.

## ROZDZIAŁ II

## STREFY POŁOWOWE

1. Statki są uprawnione do prowadzenia działalności połowowej w strefie połowowej Kiribati, z wyjątkiem takich obszarów, które są oznaczone jako obszary zamknięte wskazane w tabeli 83005-FLC, zgodnie z zarządzeniem dotyczącym rybołówstwa (rozdział 33) i aktem (deklaracją) dotyczącym strefy morskiej wydanymi przez rząd Kiribati. Kiribati powiadamia Komisję o wszelkich zmianach we wspomnianych strefach połowowych co najmniej na dwa miesiące przed zastosowaniem tych zmian.
2. Niezależnie od przypadku nie są dozwolone połowy w następujących obszarach:
  - w strefie 12 mil morskich od linii podstawowych,
  - w strefie 3 mil morskich od wszelkich zakotwiczonych urządzeń powodujących koncentrację ryb, o których położeniu powiadamia się poprzez współrzędne geograficzne.
3. W odniesieniu do sejnów połowy są zakazane w strefie 60 mil morskich od linii podstawowych wysp Tarawa, Kanton oraz Kiritimati.

## ROZDZIAŁ III

## SYSTEM DEKLARACJI POŁOWOWYCH I DEKLARACJI WYŁADUNKOWYCH

1. Kapitanowie dostarczają dyrektorowi ds. rybołówstwa informacji dotyczących czasu, pozycji, połowu znajdującego się na pokładzie statku posiadającego licencję w sposób opisany w dodatku IV za pośrednictwem faksu lub poczty elektronicznej w następujących przypadkach:
  - co najmniej 24 godziny przed wejściem do strefy połowowej Kiribati i niezwłocznie po wyjściu ze strefy połowowej,
  - w każdy wtorek, w czasie przebywania w strefie połowowej Kiribati, po sprawozdaniu z wejścia lub ostatnim sprawozdaniu tygodniowym,
  - co najmniej 48 godzin przed szacowanym czasem wejścia do któregośkolwiek portu Kiribati oraz niezwłocznie po wyjściu z portu,
  - niezwłocznie po przeładunku połowu do licencjonowanego transportowca — chłodniowca, oraz
  - co najmniej 24 godziny przed ponownym uzupełnieniem paliwa od licencjonowanego statku pobierania paliwa.

Powyższe informacje przekazywane są za pośrednictwem faksu (686) 21120/22287 lub poczty elektronicznej na następujący adres: flue@mfmrd.gov.ki.
2. Statek prowadzący połowy bez powiadomienia dyrektora ds. rybołówstwa uznaje się za nieprzestrzegający ustawodawstwa krajowego Kiribati.
3. Dla każdego rocznego okresu ważności licencji sporządza się deklaracje połowowe zawierające informacje na temat połowów dokonanych przez dany statek w czasie każdego rejsu w obszarze WCPFC. Nowy rejs rozpoczyna się w momencie każdego przeładunku lub wyładunku połowów w obszarze WCPFC.
- 3.1. Statki przekazują deklarację połowową na formularzu zgodnym z dziennikiem połowowym, którego wzór znajduje się w dodatku III A i III B. W odniesieniu do okresów, w których statek nie znajdował się na wodach Kiribati, należy wpisać w dzienniku połowowym „Poza WSE Kiribati” lub nazwę odpowiedniej WSE lub innego stosownego państwa nadbrzeżnego w obszarze WCPFC.
4. Do celów niniejszego załącznika czas trwania rejsu statku Wspólnoty na wodach Kiribati określa się w następujący sposób:
  - bądź jako okres pomiędzy wejściem do strefy połowowej Kiribati a wyjściem z niej,
  - bądź jako okres pomiędzy wejściem do strefy połowowej Kiribati a przeładunkiem,
  - bądź jako okres pomiędzy wejściem do strefy połowowej Kiribati a wyładunkiem w Kiribati.

5. Wszystkie statki posiadające zezwolenie na dokonywanie połowów na wodach Kiribati w ramach umowy muszą informować o połowach ministerstwo Kiribati właściwe ds. rybołówstwa, aby organ ten mógł kontrolować złowione ilości, potwierdzone przez odpowiednie instytuty naukowe zgodnie z procedurą, o której mowa w rozdziale I sekcja 3 pkt 4 niniejszego załącznika. Szczegółowe zasady informowania o połowach:
  - oryginał dziennika połowowego jest przekazywany do lokalnego właściwego organu Kiribati lub listem poleconym bądź kurierem do ministerstwa Kiribati właściwego ds. rybołówstwa w ciągu 45 dni od zakończenia ostatniego rejsu odbytego w danym okresie. Kopie są jednocześnie przesyłane do państwa członkowskiego bandery i do ministerstwa Kiribati właściwego ds. rybołówstwa drogą elektroniczną lub faksem,
  - wypełniony czytelnie drukowanymi literami formularz podpisuje kapitan statku lub jego prawny przedstawiciel.
6. W przypadku nieprzestrzegania postanowień niniejszego rozdziału rząd Kiribati zastrzega sobie prawo do zawieszenia licencji statku naruszającego postanowienia do czasu dopełnienia formalności i do nałożenia kary przewidzianej na mocy przepisów obowiązujących w Kiribati.
7. Dyrektor ds. rybołówstwa i armatorzy zatrzymują kopię wiadomości przesłanej za pośrednictwem faksu lub poczty elektronicznej do czasu uzgodnienia przez obie Strony ostatecznego zestawienia należnych opłat, o których mowa w rozdziale 1.
8. Armatorzy dostarczają kopię potwierdzenia wyładunku po zakończeniu każdego rejsu połowowego, który w całości lub w części miał miejsce w strefie połowowej Kiribati. W przypadku nieprzestrzegania powyższego postanowienia dyrektor ds. rybołówstwa zachowuje prawo do zawieszenia licencji statku naruszającego postanowienia do czasu zakończenia tych formalności oraz do nałożenia kar przewidzianych na mocy prawa krajowego Kiribati.

#### ROZDZIAŁ IV

##### ZAMUSTROWANIE MARYNARZY

1. Armatorzy statków do połowów tuńczyka i taklowców powierzchniowych zatrudniają obywateli krajów AKP, w tym obywateli Kiribati, na następujących warunkach i w ramach następujących limitów:
  - w przypadku floty sejnerów do połowów tuńczyka w sezonie poławiania tuńczyka w strefie połowowej Kiribati co najmniej 6 zamustrowanych marynarzy pochodzi z krajów AKP,
  - w przypadku taklowców powierzchniowych w sezonie połowowym w strefie połowowej Kiribati co najmniej 4 zamustrowanych marynarzy pochodzi z krajów AKP.
2. Armatorzy starają się zatrudniać dodatkowych marynarzy pochodzących z Kiribati.
3. Armatorzy dysponują prawem swobodnego wyboru marynarzy, których zatrudnią na swoich statkach spośród znajdujących się na liście przedłożonej przez właściwe władze zainteresowanych krajów AKP, w tym z Kiribati.
4. W przypadku podpisania umów z obywatelami Kiribati zgodnie z pkt 1 niniejszego artykułu armator statku lub jego agent przekazują do właściwych organów Kiribati nazwiska marynarzy zamustrowanych na danym statku oraz podają ich stanowisko w załodze.
5. W odniesieniu do praw marynarzy zamustrowanych na pokład statków UE obowiązują z mocy prawa przepisy Deklaracji MOP (Międzynarodowej Organizacji Pracy) dotyczącej Podstawowych Zasad i Praw w Pracy. Dotyczy to w szczególności swobody zrzeszania się i skutecznego uznawania prawa do prowadzenia sporów zbiorowych oraz zniesienia dyskryminacji w odniesieniu do zatrudnienia i zawodu.
6. Umowy o pracę z członkami załogi pochodzącymi z Kiribati zgodnie z pkt 1 niniejszego artykułu sporządza się pomiędzy agentem (agentami) armatorów a marynarzami lub związkami zawodowymi lub ich przedstawicielami, po konsultacjach z urzędem morskim Kiribati. Strony umów otrzymują ich kopie. Umowy te zapewniają marynarzom korzystanie z systemu ubezpieczeń społecznych, który jest dla nich obowiązujący, w tym ubezpieczenia na wypadek śmierci, ubezpieczenia chorobowego i wypadkowego.
7. Wynagrodzenie marynarzy pokrywają armatorzy. Wynagrodzenie to jest ustalane przed wydaniem licencji w drodze wzajemnego porozumienia pomiędzy armatorami lub ich agentami a organami zainteresowanego kraju AKP. Jednakże warunki wynagrodzenia lokalnych marynarzy nie mogą być gorsze od warunków wynagrodzenia stosowanych dla załóg z Kiribati, a w żadnym razie nie mogą być gorsze od norm przewidzianych przez MOP.

8. Każdy marynarz zatrudniony przez statek Wspólnoty stawia się przed kapitanem wyznaczonego statku w przeddzień daty zamustrowania. Jeżeli marynarz nie stawia się w terminie i o godzinie przewidzianej na zamustrowanie, armator będzie automatycznie zwolniony z obowiązku zatrudnienia tego marynarza.
9. W przypadku niezamustrowania marynarzy z krajów AKP z przyczyn innych niż ta, o której mowa w poprzednim punkcie, armatorzy statków wspólnotowych zobowiązani są zapłacić, za każdy dzień rejsu połowowego na wodach danego kraju AKP, ryczałtową kwotę w wysokości 20 EUR dziennie. Zapłata tej kwoty ma miejsce najpóźniej w terminie ustalonym w rozdziale I sekcja 2 pkt 6 niniejszego załącznika. Po wejściu do WSE Kiribati armatorzy statków wspólnotowych informują o liczbie marynarzy z krajów AKP na pokładzie.
10. Kwota ta jest wykorzystywana na szkolenia miejscowych marynarzy-rybaków i jest wpłacana na konto wskazane przez organy danego kraju AKP.

## ROZDZIAŁ V

### ŚRODKI TECHNICZNE

Statki przestrzegają środków i zaleceń przyjętych przez WCPFC dla danego regionu w odniesieniu do narzędzi połowowych, ich specyfikacji technicznych oraz do wszelkich innych środków technicznych stosowanych do prowadzenia przez nie działalności połowowej.

## ROZDZIAŁ VI

### OBSERWATORZY

1. Z chwilą rejestracji statku wszystkie statki wspólnotowe wnoszą kwotę w wysokości 400 EUR, wolną od wszelkich potrąceń, do „Funduszu Projektu Obserwatorów Rybołówstwa” płatną na rachunek nr 4 rządu Kiribati zgodnie z art. 2 ust. 7 protokołu.
2. Statki posiadające zezwolenie na prowadzenie połowów na wodach Kiribati w ramach umowy zabierają na pokład obserwatorów wyznaczonych przez WCPFC zgodnie z zasadami przedstawionymi poniżej.
  - Na wniosek WCPFC statki wspólnotowe zabierają na pokład jednego obserwatora wyznaczonego przez tę organizację, którego zadaniem jest sprawdzanie połowów przeprowadzanych na wodach Kiribati.
  - WCPFC sporządza wykaz statków, które zostały wyznaczone do zabrania na pokład obserwatorów, a także wykaz obserwatorów wyznaczonych dla danego statku. Wykazy te są stale uaktualniane. Wykazy te przekazywane są Komisji Europejskiej z chwilą sporządzenia, a następnie co trzy miesiące w przypadku ich ewentualnego uaktualnienia.
  - WCPFC przekazuje zainteresowanym armatorom lub ich agentom nazwisko obserwatora, który został wyznaczony dla ich statku w chwili wydania licencji lub najpóźniej 15 dni przed przewidywaną datą zamustrowania obserwatora.
3. Czas obecności obserwatora na pokładzie jest czasem trwania jednego rejsu połowowego. Jednakże na wyraźny wniosek WCPFC ta obecność na pokładzie może zostać rozłożona na kilka rejsów połowowych, w zależności od średniego czasu trwania rejsów połowowych przewidywanych dla danego statku. Wniosek ten składany jest przez WCPFC podczas przekazywania nazwiska obserwatora wyznaczonego do wejścia na pokład danego statku.
4. Warunki przebywania obserwatora na pokładzie ustalone są za obopólną zgodą armatora lub jego agenta i WCPFC.
5. Obserwator wchodzi na pokład w porcie wybranym przez armatora na początku pierwszego rejsu połowowego na wodach Kiribati po przekazaniu wykazu wyznaczonych statków.
6. W terminie dwóch tygodni i z dziesięciodniowym wyprzedzeniem zainteresowani armatorzy przekazują informacje dotyczące dat i portów podregionu, w których zamierzają zabrać obserwatorów na pokład.
7. W przypadku gdy obserwator wchodzi na pokład w porcie znajdującym się poza granicami podregionu, koszty podróży obserwatora pokrywa armator. Jeżeli statek z obserwatorem regionalnym na pokładzie opuszcza wody regionalne, armator podejmuje na swój koszt wszelkie środki mające na celu jak najszybszy powrót obserwatora.

8. W przypadku nieobecności obserwatora w uzgodnionym miejscu i czasie oraz w ciągu następujących dwunastu godzin armator jest automatycznie zwalniany z obowiązku zabrania na pokład tego obserwatora.
9. Obserwator jest traktowany na pokładzie tak jak oficer. Obserwator wykonuje następujące zadania:
  - obserwuje działalność połowową prowadzoną przez statki,
  - sprawdza pozycję statków biorących udział w połowach,
  - pobiera próbki biologiczne w ramach programów naukowych,
  - sporządza wykaz używanych narzędzi połowowych,
  - sprawdza dane dotyczące połowów dokonanych na wodach Kiribati zamieszczone w dzienniku połowowym,
  - sprawdza procentowy udział przyłówów i szacuje ilość odrzutów gatunków ryb nadających się do sprzedaży,
  - przekazuje raz w tygodniu za pomocą wszystkich możliwych środków dane dotyczące połowów, z podaniem wielkości połowów i przyłówów statku, o ile statek ten prowadzi działalność na wodach Kiribati.
10. Kapitan podejmuje wszelkie dostępne środki w celu zapewnienia obserwatorowi bezpieczeństwa fizycznego i komfortu psychicznego przy wykonywaniu jego zadań.
11. W miarę możliwości obserwatorowi przysługują wszelkie ułatwienia niezbędne do wykonania zadań. Kapitan zapewnia mu dostęp do wszelkich środków komunikacji niezbędnych do wykonywania jego zadań, do dokumentów związanych bezpośrednio z prowadzeniem działalności połowowej przez statek, a w szczególności do dziennika połowowego i do dziennika nawigacyjnego, a także do części statku, do których dostęp niezbędny jest w celu ułatwienia wykonywania jego zadań.
12. Podczas pobytu na pokładzie obserwator:
  - podejmuje wszelkie działania, aby warunki jego zaokrętowania i jego obecność na pokładzie statku nie przerywały połowów ani nie utrudniały ich prowadzenia,
  - szanuje materiały i sprzęt znajdujące się na pokładzie oraz zachowuje poufność wszelkich dokumentów należących do danego statku.
13. Po zakończeniu okresu obserwacji a przed opuszczeniem statku obserwator sporządza sprawozdanie z działalności, które przekazywane jest WCPFC, z kopią dla kapitana statku.
14. Armator zapewnia na swój koszt zakwaterowanie i wyżywienie obserwatorów na zasadach stosowanych wobec oficerów z uwzględnieniem praktycznych możliwości statku.
15. Wynagrodzenie i składki na ubezpieczenie społeczne pokrywane są przez WCPFC.
16. Obie Strony będą w możliwie najszybszym terminie prowadzić konsultacje z zainteresowanymi krajami trzecimi na temat określenia systemu obserwatorów regionalnych oraz wyboru właściwej regionalnej organizacji ds. rybołówstwa. W oczekiwaniu na wprowadzenie w życie systemu obserwatorów regionalnych statki posiadające zezwolenie na prowadzenie połowów na wodach Kiribati w ramach umowy zabierają na pokład, w miejsce obserwatorów regionalnych, obserwatorów wyznaczonych przez właściwe organy Kiribati zgodnie z zasadami przyjętymi powyżej.

## ROZDZIAŁ VII

### KONTROLA

1. Wspólnota Europejska prowadzi aktualny wykaz statków, którym została wydana licencja połowowa zgodnie z postanowieniami niniejszego protokołu. Wykaz ten przekazywany jest organom Kiribati odpowiedzialnym za kontrolę połowów, w chwili jego sporządzenia, a następnie przy każdej aktualizacji.

## 2. Wejście do obszaru połowowego i wyjście z niego

- Statki Wspólnoty z co najmniej trzygodzinnym wyprzedzeniem zawiadamiają właściwe organy Kiribati odpowiedzialne za kontrole połowów o zamiarze wejścia do strefy połowowej Kiribati lub wyjścia z niej zgodnie z opisem w dodatku IV. Podają one również informację dotyczącą ilości całkowitej i gatunków znajdujących się na pokładzie.
- Zawiadamiając o wyjściu, każdy statek podaje również swoją pozycję. Zawiadomienia te wysyłane są przede wszystkim faksem, a w razie braku takiej możliwości — przez radio i pocztę elektroniczną.
- Statek, wobec którego stwierdzono, że prowadzi połowy bez uprzedniego zawiadomienia właściwych organów Kiribati, zostaje uznany za statek, który dokonał naruszenia przepisów.
- Statki otrzymują faksem, telefonicznie lub pocztą elektroniczną informację o wydaniu licencji połowowej.

## 3. Procedury kontrolne

- Kapitanowie statków Wspólnoty prowadzących działalność połowową na wodach Kiribati umożliwiają i ułatwiają wejście na pokład i przeprowadzenie zadań wszystkim urzędnikom Kiribati odpowiedzialnym za inspekcję i kontrolę działalności połowowej.
- Kontrolerzy pozostają na pokładzie statku wyłącznie przez okres niezbędny do wykonania ich obowiązków.
- Po zakończeniu kontroli kapitan statku otrzymuje odpowiednie świadectwo.

## 4. Oznaczenie statków

Statki wspólnotowe posiadają oznaczenia zewnętrzne zgodnie z zasadami FAO.

## 5. Kontrola drogą satelitarną

Wszystkie statki Wspólnoty prowadzące połowy w ramach niniejszej umowy są przedmiotem monitorowania drogą satelitarną zgodnie z przepisami ujętymi w dodatku V. Postanowienia te wchodzi w życie dziesiątego dnia po powiadomieniu przedstawicielstwa przez rząd Kiribati o rozpoczęciu działalności przez organ odpowiedzialny za satelitarną kontrolę statków rybackich Kiribati.

## 6. Inspekcja na statku

- W czasie nie dłuższym niż 24 godziny właściwe organy Kiribati informują państwo bandery oraz Komisję Europejską o każdym przypadku naruszenia przepisów i nałożenia kar na statki Wspólnoty, jaki miał miejsce na wodach Kiribati.
- Państwo bandery oraz Komisja Europejska otrzymują równocześnie związane sprawozdanie na temat okoliczności i przyczyn, które doprowadziły do inspekcji, podczas której stwierdzono naruszenie przepisów.

## 7. Protokół z inspekcji na statku

- Po wprowadzeniu opisu stanu faktycznego do protokołu, sporządzonego przez właściwe organy Kiribati, kapitan statku obowiązany jest podpisać ten dokument.
- Podpisanie protokołu nie pozbawia kapitana jego praw ani środków obrony, jakie może on podjąć w związku z postawionymi mu zarzutami.
- Kapitan zobowiązany jest do doprowadzenia swojego statku do portu wskazanego przez organy Kiribati. W przypadku drobnych uchybień właściwe organy Kiribati mogą pozwolić statkowi na kontynuowanie działalności połowowej.

## 8. Rozstrzygnięcie wyników inspekcji

- Przed wystąpieniem na drogę prawną podejmowane są kroki w celu rozstrzygnięcia sprawy związanej z potencjalnym naruszeniem prawa na drodze ugodowej. Procedura polubownego rozstrzygnięcia sporu może trwać maksymalnie pięć (5) dni roboczych od dnia wejścia statku do portu po przeprowadzonej inspekcji.
- W przypadku porozumienia Stron kwota kary jest określana zgodnie z ustawodawstwem Kiribati.

- W przypadku gdy sprawa nie może zostać rozstrzygnięta na drodze postępowania ugodowego i musi zostać skierowana na drogę sądową do rozpatrzenia przez właściwy organ sądowy, armator składa, na rachunku wyznaczonym przez właściwe organy Kiribati, gwarancję bankową ustaloną z uwzględnieniem kosztów, jakie pociągnęła za sobą inspekcja, a także kwot kar oraz odszkodowań, jakie są winne osoby odpowiedzialne za naruszenie przepisów.
  - Przed zakończeniem postępowania sądowego gwarancja bankowa nie podlega zwrotowi. Gwarancja jest zwalniana, jeżeli postępowanie nie zakończy się skazaniem. Podobnie w przypadku skazania prowadzącego do zapłaty kary niższej od złożonej gwarancji, pozostałe saldo będzie odblokowane przez właściwe organy Kiribati.
  - Statek zostaje zwolniony, a załoga dostaje pozwolenie na opuszczenie portu:
    - po wypełnieniu zobowiązań wynikających z ustaleń postępowania polubownego, lub
    - z chwilą złożenia gwarancji bankowej, o której mowa w tiret trzecim, i jej przyjęciu przez właściwe organy Kiribati, w oczekiwaniu na zakończenie postępowania sądowego.
9. **Przeładunki**
- Każdy statek Wspólnoty zamierzający dokonać przeładunku zasobów złowionych na wodach Kiribati przeprowadza tę czynność w portach Kiribati.
  - Armatorzy tych statków są zobowiązani do przekazania właściwym organom Kiribati, z co najmniej czterdziestoosiogodzinnym wyprzedzeniem, informacji zgodnie z dodatkiem IV.
  - Przeładunek uznaje się za wyjście ze strefy połowowej Kiribati. W związku z tym statki są zobowiązane do przekazania swoich dzienników połowowych właściwym organom Kiribati oraz do poinformowania o tym, czy zamierzają kontynuować połowy, czy też opuścić strefę połowową Kiribati, zgodnie z dodatkami III A i III B.
  - Przeładunek połowów w strefie połowowej Kiribati lub przeładunek nieuwzględniony powyżej jest zakazany w strefie połowowej Kiribati. Każda osoba naruszająca niniejsze postanowienie naraża się na kary przewidziane przez prawo obowiązujące na Kiribati.
10. Kapitanowie statków Wspólnoty, uczestniczący w czynnościach wyładunku lub przeładunku w porcie Kiribati, umożliwiają i ułatwiają inspektorom Kiribati kontrolowanie tych czynności. Po zakończeniu kontroli kapitanowi statku wydawana jest kopia sprawozdania z kontroli.
-

*Dodatki*

- I. Formularz wniosku o rejestrację w rejestrze statków rybackich Republiki Kiribati
  - II. Formularz wniosku o wydanie licencji połowowej
  - III A. Dziennik połowowy dla sejnerów poławiających na południowym Pacyfiku
  - III B. Dziennik połowowy dla taklowców poławiających na południowym Pacyfiku
  - IV. Szczegóły dotyczące sprawozdawczości
  - V. Protokół VMS
-

## Dodatek I

## Formularz wniosku o rejestrację w rejestrze statków rybackich Republiki Kiribati

Fisheries Licence & Enforcement Unit

PO Box 64, Bairiki,

Republic of Kiribati

Tel. (686) 210 99

Faks (686) 211 20

E-mail: flue@mfmr.gov.ki

## INSTRUKCJE:

- Należy podkreślić nazwisko.
- Adres oznacza pełny adres do korespondencji.
- W stosownych przypadkach wyraźnie wstawić znak X; jeśli formularz jest wypełniany odręcznie, należy pisać czytelnie.
- Wszystkie jednostki metryczne; określić jednostki w przypadku stosowania innych systemów miar.
- Do niniejszego wniosku należy dołączyć aktualne barwne zdjęcie statku w ujęciu bocznym o rozmiarach 15 × 20 cm.
- Dołączyć aktualne barwne zdjęcie paszportowe oficera połowowego.

Do Dyrektora ds. Rybołówstwa,

Niniejszym zwracam się z wnioskiem o rejestrację statku w Krajowym Rejestrze Połowowym.

Nazwa statku \_\_\_\_\_ Data złożenia wniosku \_\_\_ / \_\_\_ / \_\_\_  
(dd/mm/rr)

Jeśli statek był uprzednio rejestrowany, określić:

Dawną nazwę statku \_\_\_\_\_ Dawny sygnał wywoławczy \_\_\_\_\_

Dawny numer rejestracyjny \_\_\_\_\_

Właściciel statku:

Operator statku:

Nazwisko \_\_\_\_\_

Nazwisko \_\_\_\_\_

Adres \_\_\_\_\_

Adres \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Tel.: \_\_\_\_\_

Tel.: \_\_\_\_\_

Faks: \_\_\_\_\_

Faks: \_\_\_\_\_

Kraj rejestracji \_\_\_\_\_

Kraj, w którym nadano numer rejestracyjny \_\_\_\_\_

Międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy \_\_\_\_\_

Nr telefonu na statku \_\_\_\_\_ Nr teleksu na statku \_\_\_\_\_

Port macierzysty \_\_\_\_\_ Kraj \_\_\_\_\_

Baza(-y) operacyjna(-e):

Port 1 \_\_\_\_\_ Kraj 1 \_\_\_\_\_

Port 2 \_\_\_\_\_ Kraj 2 \_\_\_\_\_

Kapitan statku:

Oficer połowowy:

Nazwisko \_\_\_\_\_

Nazwisko \_\_\_\_\_

Data urodzenia \_\_\_ / \_\_\_ / \_\_\_

Data urodzenia \_\_\_ / \_\_\_ / \_\_\_

(dd/mm/rr)

(dd/mm/rr)

Numer ubezpieczenia społecznego: \_\_\_\_\_

Numer ubezpieczenia społecznego: \_\_\_\_\_

Obywatelstwo \_\_\_\_\_

Obywatelstwo \_\_\_\_\_

Adres zamieszkania \_\_\_\_\_

Adres zamieszkania \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## Rodzaj statku:

Statek dokonujący połowów przy użyciu jednej okrężnicy	<input type="checkbox"/>	Sejner/taklowiec	<input type="checkbox"/>
Statek prowadzący połowy przy użyciu grupy okrężnic	<input type="checkbox"/>	Statek prowadzący połowy haczykowe na wędki wędziskowe	<input type="checkbox"/>
Statek transportowy odbierający połów od sejnera	<input type="checkbox"/>	Chłodniowiec transportujący połów ze statków połowiących taklami	<input type="checkbox"/>
Statek pomocniczy	<input type="checkbox"/>	Bunkierka dla takłowca	<input type="checkbox"/>

Jeżeli inne, określić \_\_\_\_\_

Standardowy stan załogi \_\_\_\_\_

Kraj(-e) dozwolonego obszaru działalności \_\_\_\_\_

Materiał, z którego wykonano kadłub:	Stal	<input type="checkbox"/>	Drewno	<input type="checkbox"/>	Tworzywo wzmocnione włóknem szklanym	<input type="checkbox"/>
	Aluminium	<input type="checkbox"/>				

Jeżeli inne, określić \_\_\_\_\_

Rok budowy \_\_\_\_\_ Miejsce budowy \_\_\_\_\_

Tonaż brutto \_\_\_\_\_ Długość całkowita \_\_\_\_\_

Moc silnika głównego/silników głównych (określić jednostki) \_\_\_\_\_

Maksymalna ilość przewożonego paliwa \_\_\_\_\_ (kilolitry/galony)

Dzienna wydajność zamrażania (więcej niż jedna, gdzie stosowne):

Sposób postępowania		Przepustowość tony metryczne/dziennie	Temperatura (C)
Solanka (NaCl)	Br	_____	_____
Solanka (CaCl)	CB	_____	_____
Powietrze (podmucha)	BF	_____	_____
Powietrze (węzownica)	RC	_____	_____
Inny (określić)	_____	_____	_____

Wydajność składowa (więcej niż jedna, gdzie stosowne):

Sposób postępowania		Przepustowość metry sześciennie	Temperatura (C)
Lód	IC	_____	_____
Schłodzona woda morską	RW	_____	_____
Solanka (NaCl)	BR	_____	_____
Solanka (CaCl)	CB	_____	_____
Powietrze (węzownica)	RC	_____	_____

Wypełnić A, B lub C, w zależności od przypadku.

## A. Dla sejnerów:

Nr rej. Śmigłowca \_\_\_\_\_ Model śmigłowca \_\_\_\_\_

Długość sieci (metry) \_\_\_\_\_ Głębokość sieci (metry) \_\_\_\_\_

Uciąg całkowity bloku siłowego \_\_\_\_\_ kg

Uciąg, na pustym bębnie, windy liny ściągnącej okrężnicę \_\_\_\_\_ m/min.

Czy statek posiada log dopplerowski? T/N (zakreślić właściwą odpowiedź)

Czy statek posiada radar do wykrywania stad ptaków? T/N (zakreślić właściwą odpowiedź)

Liczba zbiorników (chłodzących/zamrażających):

Rufa \_\_\_\_\_ Wydajność składowa \_\_\_\_\_ St/Mt

Dziób \_\_\_\_\_ Wydajność składowa \_\_\_\_\_ St/Mt

Statek pomocniczy:

Długość skifa \_\_\_\_\_ metry/stopy      Moc silnika \_\_\_\_\_ HP/PS  
 Długość łodzi motorowej 1 \_\_\_\_\_ metry/stopy      Moc silnika \_\_\_\_\_ HP/PS  
 Długość łodzi motorowej 2 \_\_\_\_\_ metry/stopy      Moc silnika \_\_\_\_\_ HP/PS  
 Długość łodzi motorowej 3 \_\_\_\_\_ metry/stopy      Moc silnika \_\_\_\_\_ HP/PS

B. Dla taklowców:

Maksymalna liczba koszy \_\_\_\_\_      Długość głównej liny w km \_\_\_\_\_

Maksymalna liczba haczyków \_\_\_\_\_

Materiał, z którego wykonano główną linę \_\_\_\_\_

Czy statek posiada wyrzutnik liny?      T/N      (zakreślić właściwą odpowiedź)

C. Dla statków pomocniczych:

Działalność (więcej niż jedna, gdzie stosowne)

Łódź pomocnicza służąca do wabienia ryb światłem       Łódź zwiadowcza

Łódź przytrzymująca       Samolot

Inny (określić) \_\_\_\_\_

Statek (statki) rybacki(-e) wspomagany(-e) \_\_\_\_\_

Oświadczam, że powyższe informacje są prawdziwe i pełne. Przyjmuję do wiadomości, że wymaga się ode mnie powiadamiania o wszelkich zmianach powyższych informacji, w tym o zmianie kapitana statku oraz oficera połowowego w trakcie okresu rejestracji, w ciągu 30 dni od nastąpienia zmiany. Ponadto rozumiem, że brak takiego powiadomienia może negatywnie wpłynąć na dobrą pozycję mojego statku w rejestrze statków rybackich.

Wnioskodawca:

Nazwisko \_\_\_\_\_      Podpis \_\_\_\_\_

ARMATOR       CZARTERUJĄCY       UPOWAŻNIONY AGENT

Adres \_\_\_\_\_

Nr tel. \_\_\_\_\_      Nr faksu: \_\_\_\_\_      E-mail: \_\_\_\_\_

## Dodatek II

## Formularz wniosku o wydanie licencji połowowej

1. Nowy wniosek czy przedłużenie:
2. Nazwa statku i bandera: .....
3. Okres ważności licencji: od..... do .....
4. Nazwa/nazwisko armatora: .....
5. Adres siedziby armatora: .....
6. Nazwa/nazwisko i adres czarterującego statek (jeżeli inne niż w pkt 4 i 5): .....
7. Nazwa/nazwisko i adres oficjalnego przedstawiciela w Kiribati: .....
8. Nazwisko kapitana statku: .....
9. Rodzaj statku: .....
10. Numer rejestracyjny: .....
11. Identyfikacja zewnętrzna statku: .....
12. Port i państwo rejestracji: .....
13. Całkowita długość i szerokość statku: .....
14. Tonaż brutto i netto: .....
15. Marka i moc głównego silnika: .....
16. Wydajność zamrażania (t/d): .....
17. Pojemność ładowni (m<sup>3</sup>): .....
18. Radiowy sygnał wywoławczy i częstotliwość: .....
19. Inne urządzenia łączności (teleks, faks): .....
20. Narzędzia połowowe: .....
21. Liczba członków załogi w podziale na obywatelstwo: .....
22. Numer licencji połowowej (w przypadku przedłużenia dołączyć licencję): .....

Ja, niżej podpisany,..... oświadczam, że powyższe informacje są prawdziwe i zobowiązuje się do ich przestrzegania.

(Pieczęć i podpis armatora)

(Data)

\_\_\_\_\_





## Dodatek IV

**SZCZEGÓŁY DOTYCZĄCE SPRAWOZDAWCZOŚCI****Sprawozdania dla dyrektora ds. rybołówstwa**

Tel. (686) 210 99, faks (686) 211 20, e-mail: flue@mfmrd.gov.ki

**1. Zgłoszenie wejścia do strefy**

24 godziny przed przekroczeniem granic łowiska:

- a) kod zgłoszenia (ZENT);
- b) numer rejestracji lub licencji;
- c) sygnał wywoławczy lub kod wywoławczy;
- d) data wejścia (DD-MM-RR);
- e) czas wejścia (GMT);
- f) pozycja przy wejściu;
- g) całkowity połów na pokładzie w podziale na masę i gatunki:

TUŃCZYK BONITO (SJ)\_\_\_\_\_(Mt)

TUŃCZYK ŻÓŁTOPŁETWY (YF)\_\_\_\_\_(Mt)

INNE (OT)\_\_\_\_\_(Mt).

Np. ZENT/89TKS-PS001TN/JJAP2/11.10.89/0635Z/0230N;17610E/SK-510:YF-120:OT-10

**2. Zgłoszenie wyjścia ze strefy**

Natychmiast po opuszczeniu granic łowiska:

- a) kod zgłoszenia (ZDEP);
- b) numer rejestracji lub licencji;
- c) sygnał wywoławczy lub kod wywoławczy;
- d) data wyjścia;
- e) czas wyjścia (GMT);
- f) pozycja przy wyjściu;
- g) połów na pokładzie w podziale na masę i gatunki:

TUŃCZYK BONITO (SJ)\_\_\_\_\_(Mt)

TUŃCZYK ŻÓŁTOPŁETWY (YF)\_\_\_\_\_(Mt)

INNE (OT)\_\_\_\_\_(Mt);

- h) całkowity połów w strefie w podziale na masę i gatunki (jak połów na pokładzie);
- i) dni połowowe ogółem (faktyczna liczba dni, w których w strefie miał miejsce zaciąg).

Np. ZDEP/89TKS-PS001TN/JJAP2/21.10.89/1045Z/0125S;16730E/SJ-450:YF-190:OT-4/SJ-42:BE-70:OT-1/14

**3. Cotygodniowe powiadomienie o pozycji i połowach w czasie przebywania w strefie**

W każdy wtorek, w czasie przebywania w granicach łowiska, po sprawozdaniu z wejścia lub ostatnim sprawozdaniu tygodniowym:

- a) kod zgłoszenia (WPCR);
- b) numer rejestracji lub licencji;
- c) sygnał wywoławczy lub kod wywoławczy;
- d) data WPCR (DD:MM:RR);
- e) pozycja podczas zgłoszenia;
- f) połów od czasu ostatniego zgłoszenia:

TUŃCZYK BONITO (SJ)\_\_\_\_\_(Mt)

TUŃCZYK ŻÓŁTOPŁETWY (YF)\_\_\_\_\_(Mt)

INNE (OT)\_\_\_\_\_(Mt);

- g) dni połowowe od czasu ostatniego zgłoszenia.

Np. WPCR/89TKS-PS001TN/JJAP2/11.12.89/0140N;16710W/SJ-23:YF-9:OT-2.0/7

**4. Wejście do portu, w tym wejście w celu dokonania przeladunku, uzupełnienia zapasów, zejścia załogi na ląd lub w przypadku sytuacji nadzwyczajnej**

Co najmniej 48 godzin przed wejściem statku do portu:

- a) kod zgłoszenia (PENT);
- b) numer rejestracji lub licencji;
- c) sygnał wywoławczy lub kod wywoławczy;
- d) data zgłoszenia (DD-MM-RR);
- e) pozycja podczas zgłoszenia;
- f) nazwa portu;
- g) przewidywany czas przybycia (LST) DDMM:ggmm;
- h) połów na pokładzie w podziale na masę i gatunki:

TUŃCZYK BONITO (SJ)\_\_\_\_\_(Mt)

TUŃCZYK ŻÓŁTOPŁETWY (YF)\_\_\_\_\_(Mt)

INNE (OT)\_\_\_\_\_(Mt)

- i) powód wpłynięcia do portu.

Np. PENT/89TKS-PS001TN/JJAP2/24.12.89/0130S;17010E/BETIO/26.12:1600L/SJ-562:YF-150:OT-4/  
TRANSSHIPPING

**5. Wyjście z portu**

Natychmiast po opuszczeniu portu:

- a) kod zgłoszenia (PDEP);
- b) numer rejestracji lub licencji;

- c) sygnał wywoławczy lub kod wywoławczy;
- d) data zgłoszenia (GMT) DD-MM-RR;
- e) nazwa portu;
- f) data i godzina wyjścia (LST) DD-MM:ggmm
- g) połów na pokładzie w podziale na masę i gatunki:  
TUŃCZYK BONITO (SJ)\_\_\_\_(Mt)  
TUŃCZYK ŻÓŁTOPIĘTY (YF)\_\_\_\_(Mt)  
INNE (OT)\_\_\_\_(Mt);
- h) kolejne miejsce docelowe.

Np. PDEP/89TKS-PS001TN/JJAP2/30.12.89/BETIO/29.12:1600L/SJ-0.0:YF-0.0:OT-4/FISHING GROUND

#### 6. Wejście na lub wyjście z obszaru zamkniętego

Co najmniej 12 godzin przed wejściem na obszar zamknięty i natychmiast po wyjściu z niego:

- a) rodzaj zgłoszenia (ENCA przy wejściu i DECA przy wyjściu);
- b) numer rejestracji lub licencji;
- c) sygnał wywoławczy lub kod wywoławczy;
- d) data ENCA lub DECA;
- e) godzina ENCA lub DECA (GMT) DD-MM-RR:ggmm;
- f) pozycja ENCA lub DECA (z dokładnością co do jednej minuty łukowej);
- g) prędkość i kurs;
- h) powód ENCA.

Np. ENCA/89TKS-PS001TN/JJAP2/30.12.89:1645Z/0130S;17010E/7:320/ENTER PORT

#### 7. Ponowne uzupełnienie paliwa

Co najmniej 24 godziny przed ponownym uzupełnieniem paliwa od licencjonowanego zbiornikowca:

- a) rodzaj zgłoszenia (FUEL);
- b) numer rejestracji lub licencji;
- c) sygnał wywoławczy lub kod wywoławczy;
- d) data zgłoszenia (GMT);
- e) pozycja zgłoszenia (z dokładnością co do jednej minuty łukowej);
- f) ilość paliwa na pokładzie (kilolitry);
- g) szacowana data pobierania paliwa;
- h) szacowana pozycja pobierania paliwa;
- i) nazwa zbiornikowca.

Np. FUEL/89TKS-PS001TN/JJAP2/06.02.90/0130S;17010E/35/08.02.90/0131S;17030E/CHEMSION

**8. Sprawozdanie z pobierania paliwa**

Natychmiast po ponownym uzupełnieniu paliwa od licencjonowanego zbiornikowca:

- a) rodzaj zgłoszenia (BUNK);
- b) numer rejestracji lub licencji;
- c) sygnał wywoławczy lub kod wywoławczy;
- d) data i czas rozpoczęcia pobierania paliwa (GMT) DD-MM-RR:ggmm;
- e) pozycja przy rozpoczęciu pobierania paliwa;
- f) ilość otrzymanego paliwa w kilolitrach;
- g) czas zakończenia pobierania paliwa (GMT);
- h) pozycja przy zakończeniu pobierania paliwa;
- i) nazwa zbiornikowca.

Np. BUNK/89TKS-S001TN/JJAP2/08.02.90:1200Z/0131S;17030E/160/08.02.90:1800Z/0131S;17035E/  
CRANE PHOENIX

**9. Sprawozdanie z przeładunku**

Natychmiast po dokonaniu przeładunku w zatwierdzonym porcie w Kiribati lub na licencjonowany transportowiec:

- a) rodzaj zgłoszenia (TSHP);
- b) numer rejestracji lub licencji;
- c) sygnał wywoławczy lub kod wywoławczy;
- d) data wyładunku (DD-MM-RR);
- e) port wyładunku;
- f) przeładowany połów w podziale na masę i gatunki:

TUŃCZYK BONITO (SJ)\_\_\_.(Mt)

TUŃCZYK ŻÓŁTOPIĘTY (YF)\_\_\_.(Mt)

INNE (OT)\_\_\_.(Mt);

- g) nazwa transportowca-chłodniowca;
- h) przeznaczenie połowu.

Np. TSHP/89TKS-PS001TN/JJAP2/11.12.89/BETIO/SJ-450:YF-150:OT-0.0/JAPANSTAR/PAGO PAGO

**10. Sprawozdanie końcowe**

W ciągu 48 godzin po zakończeniu rejsu poprzez dokonanie wyładunku połowu w innych portach rybackich (poza Kiribati), w tym w porcie operacyjnym lub porcie macierzystym:

- a) rodzaj zgłoszenia (COMP);
- b) nazwa statku;
- c) numer licencji;
- d) sygnał wywoławczy lub kod wywoławczy;
- e) data wyładunku (DD-MM-RR);

f) wyladowany połów w podziale na gatunki

TUŃCZYK BONITO (SJ)\_\_\_\_(Mt)

TUŃCZYK ŻÓŁTOPŁETWY (YF)\_\_\_\_(Mt)

INNE (OT)\_\_\_\_(Mt);

g) nazwa portu.

Np. COMP/89TKS-PS001TN/JJAP2/26.12.89/SJ-670:YF-65:OT-0.0/BETIO

---

## Dodatek V

**Protokół (VMS)****Postanowienia dotyczące monitorowania drogą satelitarną statków rybackich Wspólnoty dokonujących połowów w WSE Kiribati**

1. Postanowienia niniejszego protokołu uzupełniają Protokół określający wielkości dopuszczalnych połowów oraz rekompensatę finansową przewidziane w Umowie między Wspólnotą Europejską a Republiką Kiribati w sprawie połowów na wodach przybrzeżnych Kiribati na okres od dnia 16 września 2006 r. do dnia 15 września 2012 r. i mają zastosowanie zgodnie z pkt 5 „Rozdziału VII — Kontrola” załącznika do niego.

2. Wszystkie statki rybackie o długości całkowitej powyżej 15 m, dokonujące połowów na mocy umowy w sprawie połowów między Wspólnotą Europejską a Kiribati, są monitorowane drogą satelitarną w czasie dokonywania połowów w WSE Kiribati.

Do celów monitorowania drogą satelitarną organy Kiribati przekażą stronie Wspólnoty dane (długości i szerokości geograficzne) WSE Kiribati.

Organy Kiribati przekażą te informacje w formie elektronicznej, wyrażone w stopniach dziesiętnych (WGS 84).

3. Strony wymieniają informacje o adresach X.25 i specyfikacjach elektronicznego przesyłania danych między ich ośrodkami kontroli zgodnie z warunkami ustalonymi w pkt 5–7. Informacje te obejmują, w miarę możliwości: nazwiska, numery telefonów, teleksów i faksów oraz adresy poczty elektronicznej (Internet lub X.400), które mogą być używane do połączeń ogólnych między ośrodkami kontroli.

4. Pozycja statków ustalana jest z marginesem błędu nie większym niż 500 metrów i przedziałem ufności 99 %.

5. Po wpłynięciu do WSE Kiribati statku dokonującego połowów w ramach umowy i podlegającego monitorowaniu satelitarnemu na mocy prawodawstwa wspólnotowego, ośrodek kontroli państwa bandery niezwłocznie rozpoczyna przesyłanie raportów o pozycji statku do Ośrodka Monitorowania Rybołówstwa Kiribati (FMC), w odstępach nie dłuższych niż 3 godziny (identyfikacja statku, długość, szerokość geograficzna, kurs i prędkość). Te komunikaty są uważane za raporty o pozycji.

6. Komunikaty, o których mowa w pkt 5, są przekazywane drogą elektroniczną w formacie X.25 bez żadnych dodatkowych protokołów. Przesyłanie następuje w czasie rzeczywistym w formacie określonym w tabeli II.

7. W razie awarii lub usterki sprzętu monitorowania satelitarnego zainstalowanego na pokładzie statku połowowego kapitan statku przesyła informacje wymienione w pkt 5 do ośrodka kontroli państwa bandery i do FMC Kiribati we właściwym czasie. W tym przypadku konieczne jest przesyłanie ogólnego raportu o pozycji co osiem godzin. Ten ogólny raport o pozycji zawiera raporty o pozycji, jakie zostały zarejestrowane przez kapitana statku co 3 godziny na warunkach przewidzianych w pkt 5.

Ośrodek kontroli państwa bandery przesyła niezwłocznie te wiadomości do FMC Kiribati. Niesprawny sprzęt powinien zostać naprawiony lub wymieniony najpóźniej w ciągu jednego miesiąca. Po upływie tego terminu przedmiotowy statek musi opuścić WSE Kiribati.

8. Ośrodki kontroli państw bandery nadzorują przemieszczanie się swoich statków na wodach Kiribati. W przypadku gdy statki nie są monitorowane zgodnie z ustalonymi warunkami, FMC Kiribati jest informowane niezwłocznie po stwierdzeniu tego faktu i zastosowanie ma procedura przewidziana w pkt 7.

9. Jeżeli FMC Kiribati ustali, że państwo bandery nie przekazuje informacji wymienionych w pkt 5, właściwe służby Komisji Europejskiej są o tym niezwłocznie informowane.

10. Dane pochodzące z monitorowania przesyłane drugiej Stronie zgodnie z niniejszymi postanowieniami służą wyłącznie celom kontrolowania i monitorowania przez organy Kiribati floty wspólnotowej dokonującej połowów na mocy umowy w sprawie połowów między Wspólnotą Europejską a Kiribati. Dane te pod żadnym warunkiem nie mogą być udostępniane stronom trzecim.

11. Elementy oprogramowania i sprzętu systemu monitorowania satelitarnego są niezawodne i uniemożliwiają wprowadzenie lub wysłanie nieprawdziwych informacji dotyczących położenia oraz nie dają możliwości ich ręcznej zmiany.

System jest całkowicie zautomatyzowany i operacyjny w każdej chwili niezależnie od warunków środowiskowych i klimatycznych. Niszczenie, uszkodzenie, unieruchamianie lub ingerowanie w system monitorowania satelitarnego są zakazane.

Kapitanowie statków gwarantują, że:

- dane nie są w żaden sposób zmieniane,
  - antena lub anteny podłączone do urządzeń monitorowania satelitarnego nie są w żaden sposób zakłócone,
  - nie występują żadne przerwy w zasilaniu urządzeń monitorowania satelitarnego, oraz
  - urządzenia monitorowania satelitarnego nie zostały zdemontowane.
12. Strony postanawiają wymienić na wniosek drugiej strony informacje o sprzęcie używanym do monitorowania satelitarnego w celu upewnienia się, że sprzęt ten spełnia w pełni warunki zawarte w niniejszych postanowieniach.
13. Wszelkie spory dotyczące interpretacji lub stosowania niniejszych postanowień są wyjaśniane w drodze konsultacji pomiędzy Stronami w ramach Wspólnego Komitetu, o którym mowa w art. 9 umowy.
14. Strony, o ile to konieczne, uzgadniają wprowadzenie zmian do tych postanowień.

### Przekazywanie komunikatów VMS do Kiribati

#### Raport o pozycji

Dane	Kod	Obowiązkowe/ Fakultatywne	Uwagi
Początek rejestracji	SR	O	Dane systemowe — wskazują początek rejestracji
Odbiorca	AD	O	Dane dotyczące komunikatu — odbiorca. Kod ISO Alfa 3 kraju
Nadawca	FR	O	Dane dotyczące komunikatu — nadawca. Kod ISO Alfa 3 kraju
Państwo bandery	FS	F	
Typ komunikatu	TM	O	Dane dotyczące komunikatu — typ komunikatu „POS”
Radiowy sygnał wywoławczy	RC	O	Dane dotyczące statku — międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy statku
Wewnętrzny numer referencyjny dla strony umawiającej się	IR	F	Dane dotyczące statku — niepowtarzalny numer strony umawiającej się (kod ISO-3 państwa bandery, po którym następuje numer)
Zewnętrzny numer rejestracyjny	XR	O	Dane dotyczące statku — numer znajdujący się na burcie statku
Szerokość	LA	O	Dane dotyczące pozycji statku — pozycja w stopniach i minutach N/S DDMM (WGS-84)
Długość	LO	O	Dane dotyczące pozycji statku — pozycja w stopniach i minutach E/W DDDMM (WGS-84)
Kurs	CO	O	Kurs statku w 360° skali
Prędkość	SP	O	Prędkość statku w dziesiętnych węzła
Data	DA	O	Dane dotyczące pozycji statku — data zapisu pozycji z określonego UTC (RRRRMMDD)
Godzina	TI	O	Dane dotyczące pozycji statku — godzina zapisu pozycji z określonego UTC (HHMM)
Koniec rejestracji	ER	O	Dane systemowe — wskazują koniec rejestracji

Zestaw znaków: ISO 8859.1

Przesyłanie danych posiada następującą strukturę:

- podwójny ukośnik (//) i kod oznaczają początek przesyłania,
- pojedynczy ukośnik (/) oznacza oddzielenie kodu od danych.

Dane fakultatywne powinny być wprowadzane między początkiem a końcem rejestracji.

**Granice WSE Kiribati****Współrzędne WSE****Współrzędne FMC Kiribati**

Nazwa FMC:

Tel. VMS:

Faks VMS:

E-mail VMS:

Tel. DSPG:

Faks DSPG:

Adres X25 =

Zgłoszenie wpłynięcia do strefy/opuszczenia strefy:

---